

Instructions Manual

Руководство по эксплуатации

INDEX

EN

RECOMMENDATIONS AND SUGGESTIONS	3
CHARACTERISTICS	4
INSTALLATION	6
USE	9
MAINTENANCE	10

УКАЗАТЕЛЬ

RU

СОВЕТЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ	12
ХАРАКТЕРИСТИКИ	13
УСТАНОВКА	15
ЭКСПЛУАТАЦИЯ	18
УХОД	19

RECOMMENDATIONS AND SUGGESTIONS

⚠ The Instructions for Use apply to several versions of this appliance. Accordingly, you may find descriptions of individual features that do not apply to your specific appliance.

INSTALLATION

- The manufacturer will not be held liable for any damages resulting from incorrect or improper installation.
- Check that the mains voltage corresponds to that indicated on the rating plate fixed to the inside of the hood.
- For Class I appliances, check that the domestic power supply guarantees adequate earthing.
- Connect the extractor to the exhaust flue through a pipe of minimum diameter 120 mm. The route of the flue must be as short as possible.
- Do not connect the extractor hood to exhaust ducts carrying combustion fumes (boilers, fireplaces, etc.).
- If the extractor is used in conjunction with non-electrical appliances (e.g. gas burning appliances), a sufficient degree of aeration must be guaranteed in the room in order to prevent the backflow of exhaust gas. The kitchen must have an opening communicating directly with the open air in order to guarantee the entry of clean air.

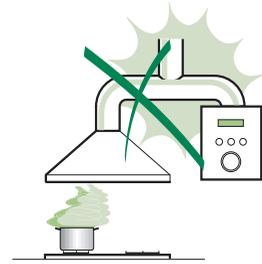
USE

- The extractor hood has been designed exclusively for domestic use to eliminate kitchen smells.
- Never use the hood for purposes other than for which it has been designed.
- Never leave high naked flames under the hood when it is in operation.
- Adjust the flame intensity to direct it onto the bottom of the pan only, making sure that it does not engulf the sides.
- Deep fat fryers must be continuously monitored during use: overheated oil can burst into flames.
- Do not flambè under the range hood; risk of fire
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

MAINTENANCE

- Switch off or unplug the appliance from the mains supply before carrying out any maintenance work.
- Clean and/or replace the Filters after the specified time period.
- Clean the hood using a damp cloth and a neutral liquid detergent.

The symbol  on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.



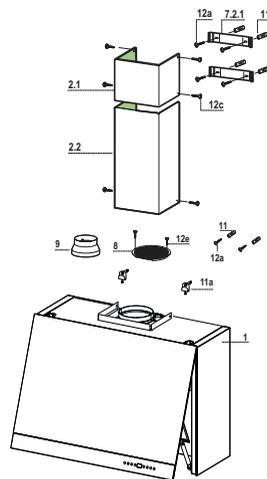
CHARACTERISTICS

Components

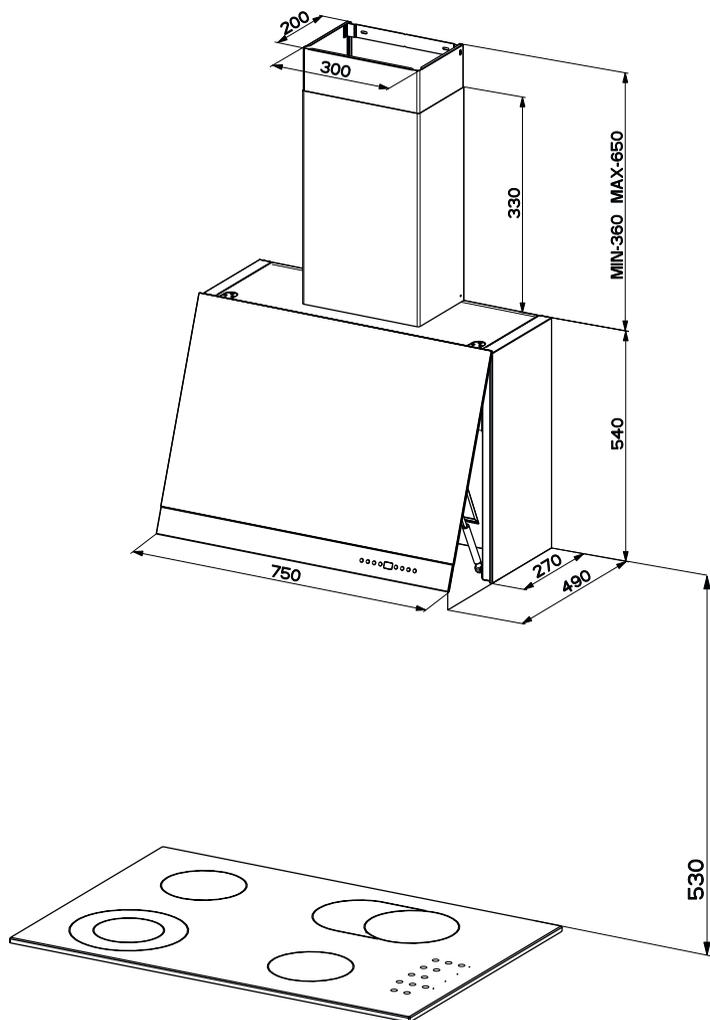
Ref.	Q.ty	Product components
1	1	Cooker hood with control unit, lights, blower unit, filters
2.1	1	Upper chimney
2.2	1	Lower chimney
8	1	Air outlet grid
9	1	Reducer flange Ø 150-120

Ref.	Q.ty	Installation components
7.2.1	2	Fixing brackets for upper chimney
11	6	Plugs
11a	2	Plugs SB 12/10
12a	6	Screws 4,2 x 44,4
12c	6	Screws 2,9 x 6,5
12e	2	Screws 2,9 x 9,5

Q.ty	Documentation
1	Instruction booklet

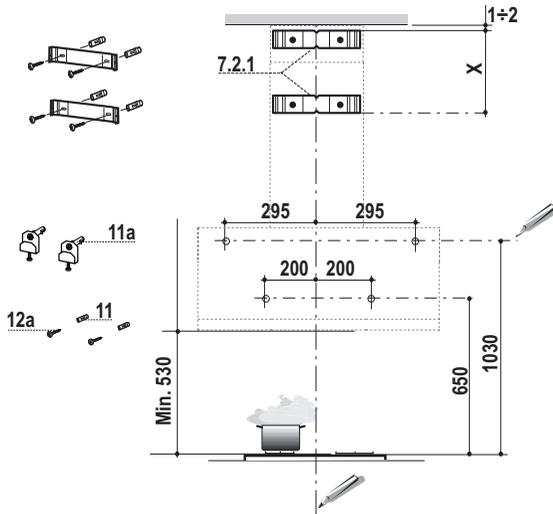


Dimensions



INSTALLATION

Drilling the Wall and Fixing the Brackets

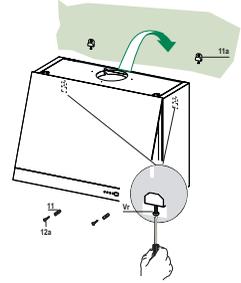


Draw the following on the Wall:

- a Vertical line up to the ceiling or top surface, at the centre of the area in which the Hood is to be fitted;
- a Horizontal line 1030 mm above the Cooker Top.
- Mark a point on the horizontal line 295 mm to the right of the vertical reference line.
- Repeat this operation on the other side, checking to ensure it is level.
- Drill the points marked using a \varnothing 12 mm drill bit.
- Insert the wall plugs with bracket **11a** into the holes and tighten.
- As shown in the drawing, mark a reference point 200 mm from the vertical reference line, and 650mm above the Cooker Top.
- Repeat this operation on the other side, checking to ensure it is level.
- Drill the points marked using a \varnothing 8 mm drill bit.
- Insert the plug **11** into the hole.
- Rest the Bracket **7.2.1** as indicated, 1-2 mm from the ceiling or surface above the hood, aligning its centre (grooves) with the vertical reference line.
- Mark the centres of the holes in the bracket.
- Rest the Bracket **7.2.1** as indicated, X mm under the first bracket (X = height of the Upper chimney provided), aligning its centre (grooves) with the vertical reference line.
- Mark the centres of the holes in the bracket.
- Drill the points marked using a \varnothing 8 mm drill bit.
- Insert the plugs **11** into the holes.
- Fix the brackets, using the screws **12a** (4.2 x 44.4) provided.

Mounting the hood body

- Open the upper panel from down.
- Remove the metal grease filters by turning the handles provided.
- Adjust the two screws **Vr**, on brackets **11a**, to a minimum.
- Hook the hood canopy onto the two brackets **11a**.
- From inside the hood canopy, adjust the screws **Vr** to set the Hood Canopy level.
- Tighten the safety screws **12a**.

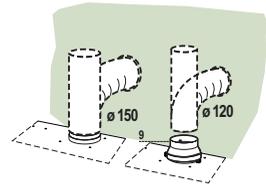


Connections

DUCTED VERSION AIR EXHAUST SYSTEM

When installing the ducted version, connect the hood to the chimney using either a flexible or rigid pipe \varnothing 150 or 120 mm, the choice of which is left to the installer.

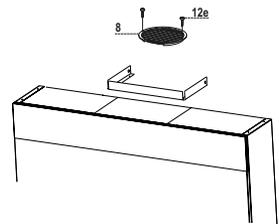
- To install a \varnothing 120 mm air exhaust connection, insert the reducer flange **9** on the hood body outlet.
- Fix the pipe in position using sufficient pipe clamps (not supplied).
- Remove possible charcoal filters.



RECYCLING VERSION AIR OUTLET

To install the hood in recycling version, the optional charcoal filter kit must be purchased.

- Remove the chimney angle bracket.
- Screw the Air outlet grid onto the air outlet, using 2 screws **12e** (2.9 x 9,5).



Flue assembly

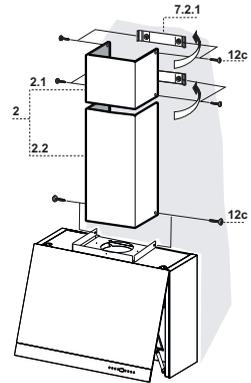
The chimney can only be installed with exhausting hood.

Upper exhaust flue

- Slightly widen the two sides of the upper flue and hook them behind the brackets **7.2.1**, making sure that they are well seated.
- Secure the sides to the brackets using the 4 screws **12c** (2,9 x 6,5) supplied.

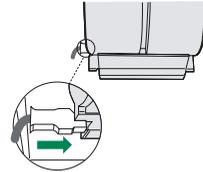
Lower exhaust flue

- Slightly widen the two sides of the flue and hook them between the upper flue and the wall, making sure that they are well seated.
- Fix the lower part laterally to the hood body using the 2 screws **12c** (2,9 x 6,5) supplied.



ELECTRICAL CONNECTION

- Connect the hood to the mains through a two-pole switch having a contact gap of at least 3 mm.
- Remove the grease filters (see paragraph Maintenance) being sure that the connector of the feeding cable is correctly inserted in the socket placed on the side of the fan.





Control board

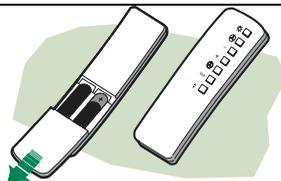
Key	Function	Display
A	Switches the extractor motor on and off at the latest selected speed	Indicates the selected speed.
B	Decreases the suction speed.	
C	Increases the suction speed.	
D	By pressing this key it is possible to activate the intensive speed from any previously selected speed. The intensive speed can be activated even when the motor is OFF. This speed has been timed at 10 minutes. After that time the system activates automatically the latest selected speed. This function is suitable for cooking conditions when vapours and smells are of the utmost emission.	HI appears. The spot down on the right side flashes once a second.
E	By pressing this key it is possible to set up the motor to a suction speed at 100 m ³ /h lasting 10 minutes every hour. After this the motor switches off automatically. When the filter saturation is going on it is possible to reset the alarm by pressing this key for about 3 seconds. The indication is visible only when the motor is off.	Indicates the 24-function . The spot down on the right side flashes and the motor is on. Once the process is finished the previous indication disappears: FF Indicates that the metal grease filters saturation alarm has been triggered, and the filters need to be washed. The alarm is triggered after 100 working hours. EF Indicates that the charcoal filter saturation alarm has been triggered, and the filter has to be replaced; the metal grease filters must also be washed. The charcoal filter is triggered after 200 working hours.
F	By pressing this key it is possible to set the delayed shutdown of the appliance to 30 minutes. This function is suitable for a complete elimination of the residual smells. It can be activated at any position, and it is deactivated by pressing the key again or by switching off the motor.	Indicates alternately the selected speed of the hood and the time left before the hood shutdown. The spot down on the right side flashes.
G	Turns light on and off .	
H	Turns light on and off at reduced intensity.	

MAINTENANCE

REMOTE CONTROL (OPTIONAL)

The appliance can be controlled using a remote control powered by a 1.5 V carbon-zinc alkaline batteries of the standard LR03-AAA type.

- Do not place the remote control near to heat sources.
- Used batteries must be disposed of in the proper manner.



Metal grease filters

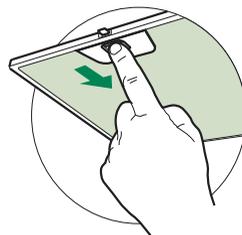
Filters can be washed in the dish machine. They need to be washed when **FF**-sign appears on the display or in any case every 2 months, or even more frequently in case of particularly intensive use of the hood.

Alarm reset

- Switch off the hood and the lights. If the 24h-function has been activated this has to be deactivated.
- Press the **E**-key till the display is unlit.

Cleaning the filters

- Open the upper panel
- Remove the filters one by one pushing them towards the back side of the hood unit and simultaneously pulling downwards.
- Any kind of bending of the filters has to be avoided when washing them. Before fitting them again into the hood make sure that they are completely dry. (The colour of the filter surface may change throughout the time but this has no influence to the filter efficiency).
- When fitting the filters into the hood pay attention that they are mounted in correct position the handle facing outwards.



Charcoal filter (recycling version)

- This filter cannot be washed or regenerated. It must be replaced when the **EF** appears on the display or at least once every 4 months.

Activation of the alarm signal

- In the recycling version hoods the filter saturation alarm must be activated during the installation or later.
- Switch off the hood and the lights.
- Disconnect the hood from the mains supply.
- When restoring the connection press and hold **B**-key.
- When releasing the key two rotating rectangles appear on the display.
- **Within 3 seconds** press the **B**-key until a flashing confirmation appears on the display:
 - 2 flashes with **EF** - charcoal filter saturation alarm **ACTIVATED**
 - 1 flash with **EF** - charcoal filter saturation alarm **DEACTIVATED**.

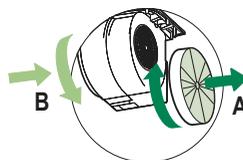
REPLACING THE CHARCOAL FILTER

Reset of the alarm signal

- Switch off the hood and the lighting. If the 24h-function has been activated this has to be deactivated.
- Press the **E**-key until the display is unlit.

Replacing of the filter

- Open the upper panel.
- Remove the metal grease filters
- Remove the saturated activated charcoal filter as shown (A).
- Fit the new filters (**B**).
- Replace the metal grease filters.

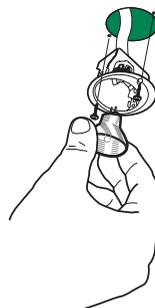


Lighting

LIGHT REPLACEMENT

20 W halogen light.

- Remove the 2 screws fixing the Lighting support, and pull it out of from the Hood.
- Extract the lamp from the Support.
- Replace with another of the same type, making sure that the two pins are properly inserted in the lamp holder socket holes.
- Replace the Support, fixing it in place with the two screws removed as above.



СОВЕТЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

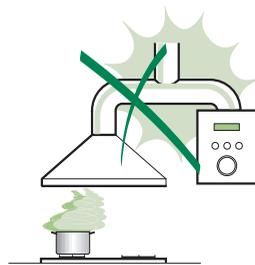
△ Настоящее руководство по эксплуатации составлено для разных моделей прибора. Возможно, вы встретите в нем описание отдельных комплектующих, не относящихся к модели Вашего прибора.

УСТАНОВКА

- Производитель отклоняет всякую ответственность за повреждения, вызванные неправильной и несоответствующей правилам установкой.
- Проверить соответствие напряжения сети указанному на табличке, закрепленной внутри вытяжки.
- Для приборов класса I проверить, чтобы электрическая проводка в доме обеспечивала правильное заземление.
- Соединить вытяжку с дымоходом трубкой диаметром, равным или больше 120 мм. Длина трубки должна быть как можно меньше.
- Не соединять вытяжку с выпускными трубами дымов от процессов горения (котлы, камины и проч.).
- В случае если в помещении используются как вытяжка, так и приборы, не работающие на электроэнергии (например, газовые приборы), необходимо должным образом проветривать помещение. Если на кухне нет окна, сделать отверстие наружу из помещения, чтобы через него поступал свежий воздух.

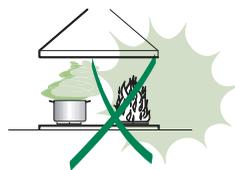
ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Вытяжка спроектирована исключительно для бытового применения для уничтожения запахов от готовки.
- Никогда не допускать несоответствующего пользования вытяжкой.
- Не оставлять открытое и сильное пламя под находящейся в работе вытяжкой.
- Обязательно регулировать пламя, чтобы оно не выходило за дно кастрюль.
- Следить за работой фритюрниц: сильно нагретое масло может воспламениться.
- Не готовить блюда фламбе под кухонной вытяжкой; опасность возникновения пожара.
- Запрещается пользоваться прибором людям (и детям) с ограниченными психическими, сенсорными и умственными способностями, а также лицам, не обладающим опытом и необходимыми знаниями, без контроля и предварительного обучения пользованием прибором со стороны ответственных за их безопасность лиц.
- Дети должны находиться под надзором взрослых и не играть с прибором.



УХОД

- Прежде чем приступать к любой операции по уходу, отсоединить вытяжку от сети, вынув электрическую вилку или выключив главный выключатель.
- Производить тщательный и своевременный уход за фильтрами в рекомендуемые интервалы времени.
- Для уборки поверхностей вытяжки пользоваться влажной тряпкой и жидким нейтральным мылом.



Символ  на изделии или на его упаковке указывает, что оно не подлежит утилизации в качестве бытовых отходов. Вместо этого его следует сдать в соответствующий пункт приема электронного и электрооборудования для последующей утилизации. Соблюдая правила утилизации изделия, Вы можете предотвратить причинение окружающей среде и здоровью людей потенциального ущерба, который возможен, в противном случае, вследствие неподобающего обращения с подобными отходами. За более подробной информацией об утилизации этого изделия просьба обращаться к местным властям, в службу по вывозу и утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели изделие.

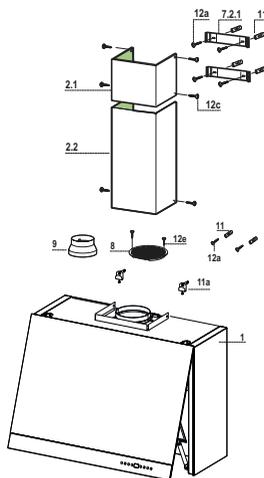
ХАРАКТЕРИСТИКИ

Части

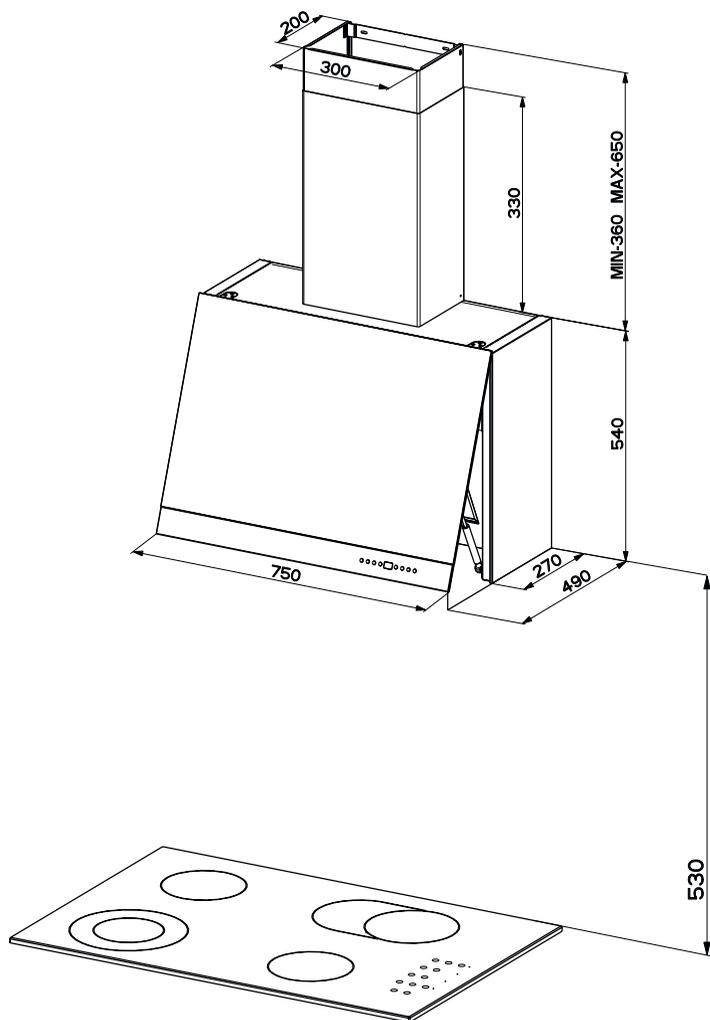
Об.	Кол.	Части изделия
1	1	Корпус вытяжки в комплекте с устройствами управления, освещением, вентилятором, фильтрами.
2.1	1	Верхняя часть дымохода
2.2	1	Нижняя часть дымохода
8	1	Регулируемая решетка выпуска воздуха
9	1	Переходный фланец 150-120

Об.	Кол.	Установочные компоненты
7.2.1	2	Крепежные скобы верхней части дымохода
11	6	Вкладыши
11a	2	Вкладыши SB 12/10
12a	6	Винты 4,2 x 44,4
12c	6	Винты 2,9 x 6,5
12e	2	Винты 2,9 x 9,5

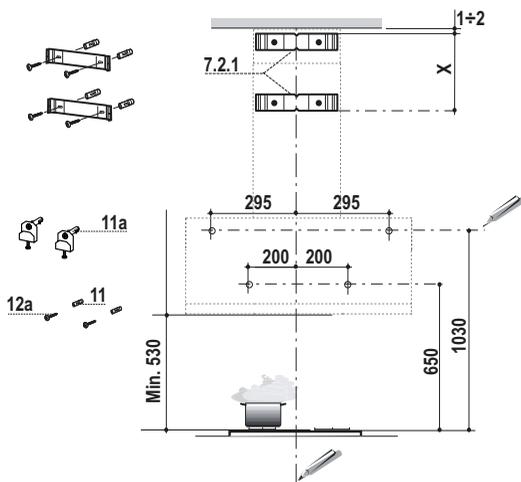
Кол.	Документация
1	Руководство по эксплуатации



Габариты



Отверстия в стене и крепление скоб

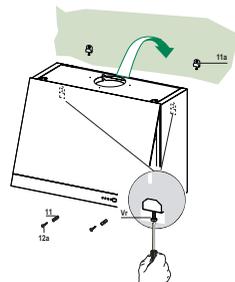


Проведите на стене:

- вертикальную линию до потолка или до верхнего предела по центру участка, предназначенного для установки вытяжки;
- горизонтальную линию на расстоянии не менее 1030 мм над плитой.
- Отметьте точку на горизонтальной линии на расстоянии 295 мм справа от вертикальной линии.
- Повторите эту операцию с противоположенной стороны вертикальной линии и проверьте, чтобы точки были на одном уровне.
- Просверлите отверстия \varnothing 12 мм в обозначенных точках.
- Вставьте вкладыши со скобой **11a** в отверстия и привинтите скобу.
- Обозначьте, как показано на рисунке, контрольную точку на расстоянии 200 мм от вертикальной линии и на расстоянии 650 мм над плитой.
- Повторите эту операцию с противоположенной стороны вертикальной линии и проверьте, чтобы точки были на одном уровне.
- Просверлите отверстия \varnothing 8 мм в обозначенных точках.
- Вставьте в отверстие вкладыш **11**.
- Приложите, как показано, скобу **7.2.1** к стене на расстоянии 1 – 2 мм от потолка или верхнего предела и выровняйте ее центр (пазы) по вертикальной линии.
- Отметьте центры отверстий скобы.
- Приложите, как показано, скобу **7.2.1** на расстоянии X мм под первой скобой (X = высота прилагаемой в комплекте верхней части дымохода) и выровняйте ее центр (пазы) по установочной вертикальной линии.
- Отметьте центры отверстий скобы.
- Просверлите отверстия \varnothing 8 мм в обозначенных точках.
- Вставьте в отверстия вкладыши **11**.
- Закрепите скобы прилагаемыми винтами **12a** (4,2 x 44,4).

Установка корпуса вытяжки

- Откройте крышку снизу.
- За специальные ручки выньте металлические противожировые фильтры.
- Вставьте два винта **Vr** скоб **11a** в исходное положение.
- Повесьте корпус вытяжки на 2 скобы **11a**.
- Изнутри корпуса вытяжки отрегулируйте затяжку винтов **Vr**, чтобы выставить его по уровню.
- Затяните предохранительные винты **12a**.

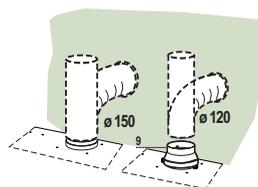


Соединения

ВЫПУСК ВОЗДУХА ИЗ ВСАСЫВАЮЩЕЙ ВЫТЯЖКИ

Для установки всасывающей вытяжки соединить ее с выпускной трубой жесткой или гибкой трубкой диаметром 150 или 120 мм, тип которой может выбрать монтажник.

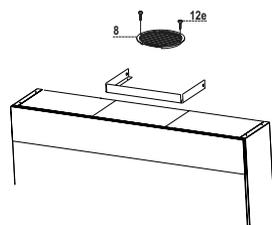
- Для соединения трубкой \varnothing 120 мм вставить переходный фланец **9** в выпускное отверстие корпуса вытяжки.
- Закрепить трубку соответствующими трубными зажимами. Необходимый крепежный материал не входит в комплект.
- Вынуть фильтры от запахов на активном угле.



ВЫПУСК ВОЗДУХА ИЗ ФИЛЬТРУЮЩЕЙ ВЫТЯЖКИ

Для установки фильтрующей вытяжки необходимо приобрести дополнительный комплект патрона на активированном угле.

- Удалите уголок крепления дымохода.
- винтовые воздушные выходе сетки на выходе воздуха, используя 2 винта **12e** (2,9 x 9,5).



Установка дымохода

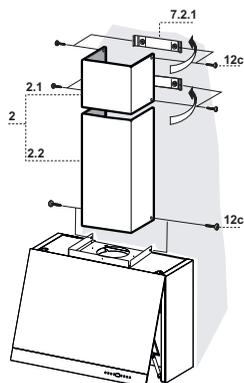
Дымоход можно установить, только если вытяжка подключена в функции всасывания.

Верхняя часть дымохода

- Слегка разведите в стороны обе боковины, зацепите их сзади за скобы **7.2.1** и вновь сведите до упора.
- Закрепите дымоход по бокам к скобам прилагаемыми 4 винтами **12с** (2,9 x 6,5).

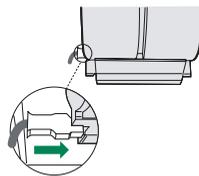
Нижняя часть дымохода

- Слегка разведите в стороны обе боковины дымохода, закрепите их между верхней частью дымохода и стеной и вновь сведите до упора.
- Закрепите сбоку нижнюю часть дымохода к корпусу вытяжки 2 прилагаемыми винтами **12с** (2,9 x 6,5).

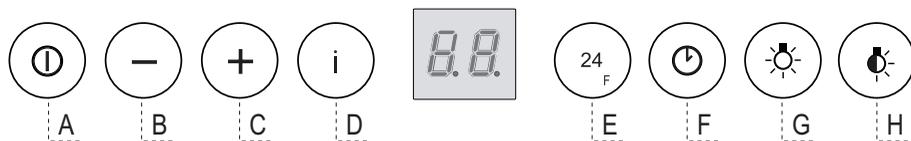


ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

- Соединить вытяжку с сетевым напряжением, установив двухполюсный выключатель с разведением контактов не менее 3 мм.
- Снять противожировые фильтры (смотри раздел “Уход”) и проверить правильность положения разъема питающего кабеля в розетке вытяжки



ЭКСПЛУАТАЦИЯ



Панель управления

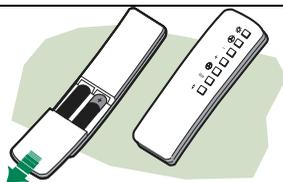
Кнопка	Назначение	Дисплей
A	Включение и выключение двигателя, обеспечение вытяжки, на последней использованной скорости.	Отображение заданной скорости
B	Уменьшение рабочей скорости.	
C	Увеличение рабочей скорости.	
D	Включение повышенной скорости при любой выбранной ранее скорости, даже при выключенном двигателе. Работа в этом режиме продолжается в течение 10 минут, после этого система возвращается к работе со скоростью, заданной ранее. Этот режим обеспечивает удаление максимального объема паров и дыма, образующихся в процессе приготовления пищи.	Отображение символов HI и точки слева внизу, мигающей один раз в секунду.
E	Включение двигателя на скорости, обеспечивающей производительность 100 м ³ /ч на 10 минут каждый час, по прошествии которых двигатель выключается. При срабатывании сигнала насыщения фильтров нажатие этой кнопки примерно на 3 секунды обеспечивает сброс сигнала. Сигналы этого типа видны только при выключенном двигателе.	Отображение цифры 24 и мигающей точки внизу справа при работающем двигателе. По завершении этой процедуры происходит выключение ранее выведенных на дисплей сигналов:
		FF Сигнал, указывающий на необходимость мойки металлических жировых фильтров. Это сигнал подается по прошествии 100 часов фактической работы вытяжки. EF Сигнал, указывающий на то, что необходимо заменить угольные фильтры, а также вымыть металлические жировые фильтры. Это сигнал подается по прошествии 200 часов фактической работы вытяжки.
F	Автоматическое выключение с задержкой 30 минут. Эта функция полезна для окончательного устранения запахов. Функция может быть включена при любом положении переключателя скоростей; ее отключение происходит при нажатии кнопки или выключении двигателя.	Попеременное отображение рабочей скорости и времени, оставшегося до выключения вытяжки. При этом происходит мигание символа точки внизу справа.
G	Включение и выключение освещения.	
H	Включение и выключение освещения пониженной интенсивности.	

УХОД

ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ (ДОПОЛНИТЕЛЬНО)

Данным прибором можно управлять пультом дистанционного управления на щелочных батарейках с угольным элементом 1,5 В стандартного типа LR03-AAA.

- Не оставлять пульт вблизи от источников тепла.
- Не выбрасывать батарейки вместе с обычным мусором, складывать их в специальные сборные емкости.



Металлические противожировые фильтры

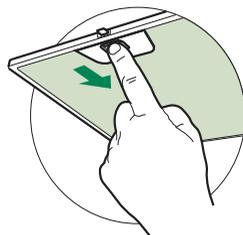
Фильтры можно мыть в посудомоечной машине. Их следует мыть, когда на дисплее появляется символ **FF** и не реже одного раза в 2 месяца работы, или даже чаще в случае особенно интенсивного использования вытяжки.

Сброс аварийного сигнала

- Выключите освещение, двигатель всасывания и отключите функцию 24 ч, если она включена.
- Нажмите клавишу **E**, чтобы выключить дисплей.

Очистка фильтров

- Откройте крышку.
- По очереди выньте фильтры. Для этого прижмите их к задней стенке вытяжки и одновременно надавите вниз.
- Осторожно помойте фильтры, чтобы они не согнулись, и перед установкой дайте им просохнуть. (Появляющееся со временем изменение цвета поверхности фильтров совершенно не влияет на качество их работы.)
- Поставьте фильтры на место так, чтобы ручка находилась с видной наружной стороны.



Угольные фильтры, предотвращающие появление запахов (Исполнение с режимом рециркуляции)

- Эти фильтры не допускают мойки и не могут быть восстановлены. Необходимо выполнить их замену при появлении на дисплее символов **FF** или не реже одного раза в 4 месяца.

Включение сигнализации

- В вытяжках исполнения с режимом рециркуляции включение сигнализации насыщения фильтров происходит в момент установки или после этого.
- Выключите освещение и двигатель, обеспечивающий вытяжку.
- Отсоедините вытяжку от электросети.
- Подсоедините ее снова, держа при этом нажатой кнопку **В**.
- При освобождении кнопки на дисплее появляются два вращающихся прямоугольника.
- **В течение 3 секунд** нажмите кнопку **В** и держите ее нажатой до появления подтверждения на дисплее:
- 2 мигания, надпись **EF** – Сигнализация насыщения угольного фильтра включена; кнопка **ВКЛЮЧЕНА**
- 1 мигание, надпись **EF** – Сигнализация насыщения угольного фильтра включена; кнопка **ВЫКЛЮЧЕНА**.

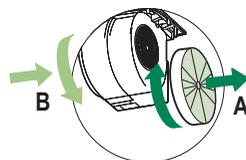
ЗАМЕНА ФИЛЬТРА ПРОТИВ ЗАПАХОВ НА АКТИВИРОВАННОМ УГЛЕ

Сброс аварийного сигнала

- Выключите освещение, двигатель всасывания и отключите функцию 24 ч, если она включена.
- Нажмите клавишу **Е**, чтобы выключить дисплей.

Замена фильтра

- Откройте крышку.
- Выньте противожировые фильтры.
- Выньте насыщенные фильтры против запахов на активном угле, как показано на рисунке (**А**).
- Установите новые фильтры, как показано на рисунке (**В**).
- Поставьте на место противожировые фильтры.



Освещение

ЗАМЕНА ЛАМП

Галогенные лампы 20 Вт.

- Снять 2 винта крепления патрона и вынуть его из вытяжки.
- Вынуть из патрона лампу.
- Заменить ее на новую с такими же характеристиками; правильно вставить два штыревых контакта в гнездо лампового патрона.
- Вновь установить ламповый патрон и закрепить его снятыми ранее винтами.



CE